




암을 알아야, 암을 이깁니다.

다문화 가정을 위한 암 예방법, 국가지원프로그램 안내(영어)



Understand Cancer to Overcome Cancer

Guide to Cancer Prevention and
National Assistance Program for Multicultural Families



차 례

Contents

국민 암예방 10대 수칙 안내
10 Action Codes of Cancer Prevention

국가암검진 사업안내
National Cancer Screening Program

암환자의료비지원사업 안내
Medical Assistance for Cancer Patients



국민 암예방 10대 수칙 안내

10 Action Codes of Cancer Prevention

암은 예방이 가능합니다! Cancer is preventable!

암은 우리나라 국민의 사망원인 1위인 질환으로 기대수명(83세)까지 산다면 남성은 5명 중 2명, 여성은 3명 중 1명이 걸릴 수 있습니다.

Cancer is the number one cause of death for Korean citizens, and if a person lives to the average life expectancy (83 years), 2 out of 5 males and 1 out of 3 females may contract the illness.

세계보건기구(WHO)는 암 발생 인구의 1/3은 예방이 가능하고, 1/3은 조기진단으로 완치가 가능하며 나머지 1/3도 적절한 치료를 하면 극복이 가능하다고 합니다.

According to the World Health Organization (WHO), out of the entire population with cancer, one third can be prevented, one third can be completely cured through early diagnosis, and the remaining one third can overcome the illness if proper treatment is received.

암 사망의 약 20%는 흡연, 약 10%는 음주와 식이요인, 약 5%는 비만과 신체활동 부족에 의한 것입니다. 즉, 암으로 인한 사망의 상당부분이 생활습관 속 요인에 의한 것입니다.

Among the deaths from cancer, about 20% is due to smoking, 10% from drinking and dietary reasons, and 5% from obesity and lack of physical activity. That is, the majority of deaths from cancer are caused by factors of our daily habits.

따라서 일상생활에서 적용할 수 있는 암예방 생활습관 실천과 검진으로 암을 예방할 수 있습니다.

Thus, cancer can be prevented through cancer-preventing healthy living habits that can be applied in everyday life and through examinations.

암을 예방하는 10가지 생활수칙

10 Action Codes of Cancer Prevention



담배를 피우지 말고, 남이 피우는 담배 연기도 피하기
Don't **smoke** and avoid smoke-filled environments



채소와 과일을 충분하게 먹고, 다채로운 식단으로 균형 잡힌 **식사**하기
Consume sufficient amounts of fruits and vegetables and balance your **diet** with a wide range of healthy foods



음식을 **짜지** 않게 먹고, **탄** 음식을 먹지 않기
Limit your **salt** intake from all sources, and avoid **burnt** or charred foods



암예방을 위하여 하루 한두잔의 소량 **음주**도 피하기
Avoid **alcohol** consumption for cancer prevention



주 5회 이상, 하루 30분 이상, 땀이 날 정도로 걷거나 **운동**하기
Engage in at least 30 minutes of regular, moderate **physical activity** on most days of the week



자신의 체격에 맞는 건강 **체중** 유지하기
Maintain your body **weight** within a healthy range



예방접종 지침에 따라 B형 간염과 자궁경부암 **예방접종** 받기
Ensure **vaccination** against hepatitis B virus & human papillomavirus as schedule



성 매개 감염병에 걸리지 않도록 **안전한 성생활** 하기
Engage in **safe sexual behavior** to avoid sexually transmitted diseases



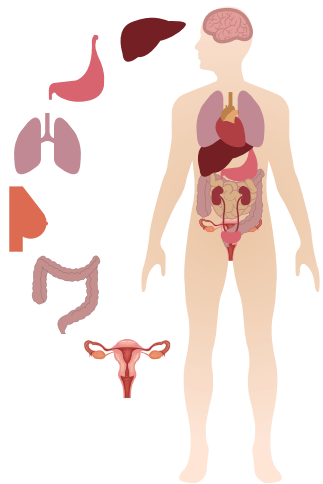
발암성 물질에 노출되지 않도록 작업장에서 안전 보건 수칙 지키기
Follow all health and safety instructions at work places aimed at preventing exposure to known **cancer-causing agents**



암 조기 검진 지침에 따라 **검진**을 빠짐없이 받기
Undergo routine check-ups following the **cancer screening programs**

국가암검진 사업 안내

National Cancer Screening Program



국가암검진 사업이란 무엇인가요?

What is the National Cancer Screening Program?

우리나라는 보건복지부와 국립암센터, 국가암검진 권고안 제·개정위원회가 2015년 개발한 암검진 권고안을 기반으로 6대암 검진 프로그램을 제공합니다.

National Cancer Screening Program(NCSP) offers cancer screening services for the six major cancers in Korea based on the Cancer Screening Guidelines developed in 2015 by the Ministry of Health and Welfare, National Cancer Center, and related professional medical associations.

의료급여수급권자와 건강보험가입자 중 보험료 부과기준 하위 50%에 해당하는 국민은 국가암검진 사업에서 제공하는 검진을 무료로 받을 수 있으며, 검진비용은 국가가 부담합니다.

The NCSP provides cancer screening services free of charge to Medical Aid beneficiaries and National Health Insurance beneficiaries in the lower 50% of the income stratum.

국가암검진 사업은 왜 시행하나요?

Why did the Korean government launch the NCSP?

암을 조기에 발견해서 암 치료율을 높이고 급격히 증가하는 암발생과 사망을 줄이기 위해 국가가 수행하는 암검진 사업입니다.

The Korean government launched the NCSP to decrease cancer incidence and mortality and to increase the chances for successful treatment by early detection.

국가암검진 프로그램 National Cancer Screening Program (NCSP)

우리나라에서 흔히 발생하는 위암, 간암, 대장암, 유방암, 자궁경부암, 폐암은 비교적 간단한 방법으로 암을 조기에 발견할 수 있으며, 조기에 발견하여 치료하면 90% 이상 완치가 가능합니다.

Stomach, liver, colorectal, breast, cervical and lung cancers which are prevalent in Korea can be screened in a relatively simple way and cancer can be treated successfully (more than 90%) if diagnosed at an earlier stage.

	대상 Target population	주기 Interval
위암 Stomach Cancer	40세 이상 남녀 Men and women over 40 years old	2년 Biennial
간암 Liver Cancer	40세 이상 남녀 중 간경변증, B형 간염항원 양성, C형 간염항체 양성, B형 또는 C형 간염 바이러스에 의한 만성 간질환 환자 Men and women aged 40 years and older with underlying liver cirrhosis, positive hepatitis B surface antigen, positive anti-hepatitis C virus, or chronic liver disease due to hepatitis B or C	6개월 Six months
대장암 Colorectal Cancer	50세 이상 남녀 Men and women of age 50 years and older	1년 Annual
유방암 Breast Cancer	40세 이상 여성 Women of age 40 years old	2년 Biennial
자궁경부암 Cervical Cancer	20세 이상 여성 Women of age 20 years and older	2년 Biennial
폐암 Lung Cancer	54세 이상 74세 이하 남녀 중, 30갑년 이상의 흡연력을 가진 흡연자 Men and women between the ages of 54 to 74 with a smoking history of 30 packs year or more	2년 Biennial

누가 받을 수 있나요?

Who is eligible for the NCSP?

의료급여수급권자 (Medical Aid Beneficiaries)

건강보험가입자거나 피부양자로 당해 연도 검진 대상자 중 보험료 부과 기준(전년도 11월 부과 기준) 하위 50%인 사람
Insured of the National Health Insurance or dependents of the insured in the lower 50% income bracket based on the insurance premium imposed in November of the previous year (2023).

위암, 간암, 대장암, 유방암, 자궁경부암, 폐암으로 진단되어 산정특례제도에 등록되어 있는 경우 해당암에 대한 국가암검진 대상자에서 제외되며, 그 기간 동안 해당 암검진은 수검한 것으로 인정됩니다.

Stomach, liver, colorectal, breast, cervical or lung cancer patients who are registered for differential co-payments are excluded from the NCSP for the particular cancer during the period.

※ 산정특례제도는 암환자가 해당 암 치료에 대해 지출되는 의료비 부담을 완화하기 위하여 등록일로부터 5년간 본인부담률을 경감하는 제도입니다.

※ Differential co-payments: To increase financial protection of cancer patients, Korean government expanded the National Health Insurance benefit coverage and alleviated the out-of-pocket expenses for cancer patients for 5 years from the date of registration.

언제 받을 수 있나요?

When can I receive cancer screening provided by the NCSP?

국민건강보험공단에서 보내드린 검진 안내문을 받은 해당 연도 12월 말까지 받으시면 됩니다.

(단, 위암, 대장암의 2단계 이상 검진과 폐암 검진 이후 사후 결과 상담은 다음 연도 1월 말까지 실시 가능합니다.)

You can receive the screening by the end of December of the year in which you receive the letter from the National Health Insurance Service (NHIS). (The secondary tests of stomach and colorectal cancer screening are available by the end of January of the next year).

어디서 받을 수 있나요?

Where can I receive cancer screening provided by the NCSP?

검진 안내문에 안내된 검진기관을 사전 예약(전화 예약) 후 방문하면 됩니다.

You can make reservation via phone call to any health care institution listed in the information letter provided by the NHIS.

어떻게 해야 받을 수 있나요?

How can I receive cancer screening provided by the NCSP?

국가암검진 대상자임을 증명하는 암검진표와 신분증을 지참하고 검진기관을 예약 후 방문하여 검진을 받으시면 됩니다.

Please visit the medical institution where you made an appointment with a document which proves that you are eligible for the NCSP and your ID card.

안내를 받지 못했거나 암검진표가 없다면 국민건강보험공단에 문의(☎1577-1000)하거나 국민건강보험공단 홈페이지(<http://nhis.or.kr>)에서 암검진 대상자 확인 및 암검진표 출력이 가능합니다.

If you did not receive an information letter or do not have a document which proves that you are eligible for the NCSP, please call NHIS (☎1577-1000) or visit the NHIS website (<http://nhis.or.kr>) to check your eligibility or print the document.

※ 의료급여수급권자는 해당 주소지 보건소에서 암검진표 출력이 가능합니다.

※ If you are a Medical Aid Beneficiary, you can print the document at a local public health center.

암환자의료비지원사업 안내

Medical Assistance for Cancer Patients

암환자의료비지원사업은 왜 시행하나요?

What is the purpose of Medical Assistance for Cancer Patients?

저소득층 암환자에게 의료비를 지원하여 경제적인 부담을 줄이고, 치료율을 높이기 위해 시행합니다.

It is to support the medical expenses for low-income cancer patients to reduce their financial burdens and to increase the rate of successful treatment.

소아암은 유전적인 요인이 많아 조기 진단과 예방이 어렵지만 치료결과가 좋고(5년 생존율 80%) 치료 후 삶의 기간도 길기 때문에 소아 암환자에 대한 정책적인 지원이 필요하여 시행합니다.

It is difficult to diagnose and prevent pediatric cancer early since there are many hereditary factors involved; however, cancer treatment has shown great results (80% 5-year survival rate) and the lifespan after treatment is long. The program is implemented as a necessary policy support for pediatric cancer patients.

소아 암환자

Pediatric Cancer Patients

소아 암환자란? Who is a pediatric cancer patient?

18세 미만의 암환자

Cancer patients who are under 18 years old

지원 대상 Subject for support

① 의료급여수급권자 및 차상위계층

(건강보험 차상위본인부담경감대상자로 건강보험증의 구분자 코드 C, E 코드 해당자)

Medical Aid Beneficiaries and lower-income groups(subject to co-payment reduction who belongs to codes C and E of Health Insurance Card)

② 건강보험가입자 중 소아 암환자 가구 소득 및 재산기준이 의료비 지원기준에 적합한 사람

Pediatric cancer patients among Health Insurance Subscribers who are qualified to become a recipient of this program based on their household income and property

※ 관할 보건소에서 소아 암환자 가구에 대한 소득 및 재산조사 후 지원 여부를 결정합니다.

※ To determine whether financial support is needed, the public health center will investigate the income and property of pediatric cancer patients' households.

지원 제외 대상자 Those excluded from support

외국 국적인 자(난민협약에 의한 난민, 북한이탈주민, 영주귀국 사할린 한인을 제외) 및 국외 이주자

Those who have foreign nationality (excluding refugees according to the refugee convention, North Korean refugees or Sakhalin Koreans who have returned home permanently) and those who have immigrated overseas

지원 암종 Supported cancer types

악성 신생물(C00~C97),

제자리암(D00~D09),

행동양식 불명 및 미상의 신생물 중 일부(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)

Malignant neoplasm (C00 to C97)

Carcinoma in situ (D00 to D09)

Neoplasms of uncertain or unknown behavior (D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)

지원 금액 Supported expenses

백혈병은 연간 최대 3,000만원, 백혈병 이외의 암은 연간 최대 2,000만원
(조혈모세포이식 시 3,000만원)

Leukemia: Up to KRW 30 million per year out of the year's total medical expenses, and up to KRW 20 million per year for all other types of cancer excluding leukemia (KRW 30 million for stem cell transplantation)

지원 연령 및 지원 기간 Supported ages and period

등록신청일 기준 18세 미만까지 등록 신청 가능

Applicants must be under 18 years of age at the time of application

기지원자는 최대 18세가 되는 해까지 연속 지원 가능

Those who have already received support may continue to receive assistance until the end of the year in which the patient reaches 18 years of age

지원 범위 Scope of support

① 암 진단을 받는 과정에서 소요된 검사(진단) 관련 의료비

Medical expenses incurred for examination (diagnosis) in the process of cancer diagnosis

② 암 진단 후 치료비

Treatment expenses after cancer diagnosis (final diagnosis)

③ 암 치료로 인한 합병증 관련 의료비

Medical expenses related to complications caused by cancer treatment

④ 전이된 암 · 재발 암 치료비

Treatment expenses for metastatic and recurring cancer

⑤ 의료비 관련 약제비

Medical expense-related medication expenses

※ 관할 보건소에 구비서류를 가지고 방문하여 등록신청 및 문의가 가능합니다.

또한 치료를 받는 의료기관 내 사회사업실을 방문하여 지원에 대한 문의가 가능합니다.

※ Visit a local public health center to inquire and bring the required documents to apply.

You can also visit the social work office of the medical institution where you are receiving treatment for support-related inquiries.

성인 암환자 Adult Cancer Patients

지원 대상 Subject for support

의료급여수급권자 및 차상위계층(건강보험 차상위본인부담경감대상자로 건강보험증의 구분자 코드 C, E 코드 해당자)중 18세 이상의 전체 암환자
All cancer patients of age 18 years and older among Medical Aid Beneficiaries and lower-income groups (subject to co-payment reduction who belongs to codes C and E of Health Insurance Card)

지원 암종 Supported cancer types

악성 신생물(C00~C97), 제자리암(D00~D09),
행동양식 불명 및 미상의 신생물 중 일부(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)
Malignant neoplasm (C00 to C97), Carcinoma in situ (D00 to D09)
Neoplasms of uncertain or unknown behavior (D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)

지원 금액 Supported expenses

본인일부부담금 및 비급여 본인부담금 구분 없이 연간 최대 300만원까지 지원
Up to KRW 3 million per year(for either partial co-payment or expenses not covered by the NHIS)

지원 기간 Supported period

최대 연속 3년 Up to 3 consecutive years

지원 범위 Scope of support

- 1 암 진단을 받는 과정에서 소요된 검사(진단) 관련 의료비
Medical expenses incurred for examination (diagnosis) in the process of cancer diagnosis
- 2 암 진단 후 치료비
Treatment expenses after cancer diagnosis (final diagnosis)
- 3 암 치료로 인한 합병증 관련 의료비
Medical expenses related to complications caused by cancer treatment
- 4 전이된 암 · 재발 암 치료비(원발암의 지원기간에 한하여 연간 지원금액 범위 내에서 지원)
Treatment expenses for metastatic and recurring cancer (within the range of annual support amount only during the support period for primary cancer)
- 5 의료비 관련 약제비 Medical expense-related medication expenses
 - ※ 관할 보건소에 방문하여 등록신청 및 문의가 가능합니다. 또한 치료를 받는 의료기관 내 사회사업실을 방문하여 지원에 대한 문의가 가능합니다.
 - ※ Visit a local public health center to apply and inquire. You can also visit the social work office of the medical institution where you are receiving treatment for support-related inquiries.

재난적의료비지원사업 안내 Catastrophic Health Expenditure (CHE) Program

지원 대상 Subject for support

- 1 모든 질환(동일 질환별 입원, 외래 구분 없이 지원)
 - ※ 다만, 질환 특성과 의료적 필요성을 고려해야 하는 경우
(치과, 한방병원, 정신병원 진료 등) 개별심사를 통해 선별 지원
 - All diseases(both inpatient and outpatient treatment supported)
 - ※ However, if the nature of the disease and the necessity for medical attention need to be considered, support is provided upon individual screening.
- 2 소득, 재산, 의료비부담수준 기준에 충족된 자
 - 소득기준: 기준중위소득 100%(소득하위 50%)이하 대상
 - 재산기준: 지원대상자가 속한 가구의 재산과세표준액이 7억원 이하
 - 의료비 부담기준(소득기준에 따라 결정)
 - Those who meet the income, property, and medical expense co-payment criteria
 - Income criteria: Standard median income must be at 100% or lower (bottom 50% income bracket)
 - Property criteria: Standard amount of property tax paid by the support recipient's household must be KRW 700 million or less
 - Medical expense co-payment criteria: According to income criteria

지원 금액 Supported expenses

- 소득기준에 따라 지원제외항목을 차감한 본인부담 의료비(건강보험이 적용된 본인부담금 제외)의 50~80% 차등 적용
- 지원상한금액: 연간 5,000만원 한도
- 지원상한일수: 질환별 입원진료 일수와 외래진료 일수의 합이 연간 180일 이내(투약일수 제외)
- 50~80% differential co-payment (excluding expenses covered by the NHIS) applied by deducting items excluded from support according to the income criteria
- Support limit: Up to KRW 50 million per year
- Support period: Within 180 days of the sum of inpatient and outpatient treatment by disease (days on medication excluded)

지원 제외 및 제한 Exceptions and limits of support

- 일상생활에 지장이 없거나 대체치료와 비용편차가 큰 치료, 제도 취지에 부합하지 않는 의료비 제외
- 국가·지자체 지원금 및 민간보험금(실손) 수령(예정)액 차감 후 지원
- Treatments for diseases that do not interfere with daily life or the cost of which does not differ much from alternative treatment, and medical expenses that do not meet the purpose of the program
- Support provided after deducting the amount of national/local government support and private insurance money (i.e. indemnity) received or to receive

지원 신청 Application for support

- 신청방법: 환자 또는 대리인이 국민건강보험공단 지사에 방문하여 지급 신청
- 신청기한: 퇴원일(최종진료일) 다음날부터 180일(토, 공휴일 포함) 이내
- Application: Patient or agent must visit a branch of the NHIS to apply
- Deadline: Within 180 days (including Saturdays and public holidays) from the day after discharge (last treatment date)

개별 심사 Individual screening

- 기준을 다소 못 미치거나 초과하더라도 반드시 지원이 필요한 사례의 경우 심사를 통해 선별 지원
 - 기준중위소득 100% 초과 200% 이하 가구로서 의료비 부담이 큰 경우
 - 중증질환 외의 질환으로 고액 외래 의료비가 발생한 경우
 - 지원 상한을 초과하는 고액 의료비가 발생한 경우
- Selective support through individual screening in cases where support is absolutely necessary despite not meeting the criteria
 - If the burden of medical expenses is high for households that exceed 100% but is at 200% or lower of the standard median income
 - If the cost of medical expenses for outpatient treatment is high due to a disease other than a severe (chronic) disease
 - If the cost of medical expenses exceeds the limit of support

구비 서류 Required documents

- 재난적의료비 지급신청서(신분증 첨부)
- 진단서
- 입(퇴)원확인서
- 진료비 계산서·영수증
- 진료비 영수증에 대한 전체(비급여 포함) 세부내역
- 가족관계증명서(환자 기준 발급)
- 민간보험 가입(계약)서류 및 지급내역 확인서
- 개인정보 수집 이용 및 제공 조회 동의서
- 타 의료비 지원금 등 수령내역 신고서
- 필요 시 구비서류 외 해당자 관련 서류를 별도로 요구할 수 있음
- CHE application form (with ID)
- Medical certificate
- Admission/discharge confirmation certificate
- Medical bill/receipt
- Full details (including covered) of medical expense receipts
- Family relation certificate (patient must be principal)
- Private insurance subscription (contract) documents and confirmation of payment details
- Privacy policy agreement (waiver)
- Report of receiving other medical expense support, etc.
- Documents related to the person concerned may be separately requested in addition to the required documents, if necessary

문의 Inquiries

- 국민건강보험공단 고객센터(1577-1000) 또는 가까운 공단 지사
- 보건복지상담센터(129) www.129.go.kr
- 국민건강보험공단 홈페이지(<http://nhis.or.kr>)
- Call the NHIS Customer Service Center (1577-1000) or a local NHIS branch
- Call the MOHW hotline (129) or visit www.129.go.kr
- Visit the NHIS website (www.nhis.or.kr)



오디오파일로 듣기
Listen to Audio File



영어(English)



한국어(Korean)

